



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 10

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות

« Et les Juifs acceptèrent ce qu'ils
avaient commencé à faire »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/torah-ohr/megillas-esther/10/

1 וקבל היהודים את אשר החלו לעשות. פי' החלו במתן תורה שאמרו נעשה ונשמע ואז היתה עדיין נקרא' [נקראת] בשם התחלה.

«Et les Juifs acceptèrent ce qu'ils avaient commencé à faire.» Cela signifie qu'ils commencèrent au moment du Don de la Torah, lorsqu'ils dirent : «Nous ferons et nous entendrons»; à ce moment-là, cela était encore appelé un «commencement».

אבל בימי המן וקבל היהודים וגו'. קבלה גמורה. ולהבין זה צריך להבין ענין מתן תורה שניתנה לישראל.

Mais, au temps de Haman, «les Juifs acceptèrent», etc. : il s'agissait d'une acceptation complète. Pour comprendre cela, il faut comprendre ce qu'était le Don de la Torah, qui fut donnée à Israël.

והלא אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] קיים את כל התורה עד שלא ניתנה ומה זו מעלת נתינתה:

Mais Avraham notre père, que la paix soit sur lui, n'observa-t-il pas toute la Torah avant qu'elle ne soit donnée ? Quel fut donc l'avantage de sa transmission ?

2 אך הנה מעלת אברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] שהיה הלוח ונסוע. דהיינו שהיה בבחי' רצוא ושוב כשביל שהיתה מדתו מדת האהבה בבחינת בטול אליו ית' כי אברהם אבר מ"ה [שם מ"ה] כו'.

Cependant, la distinction d'Avraham notre père, que la paix soit sur lui, était qu'il « allait et poursuivait son chemin » ; c'est-à-dire qu'il était dans le mouvement de « courir et revenir », car son attribut était celui de l'amour, dans un état d'annulation de soi (bitoul) envers Lui, béni soit-Il, car Avraham [est] ever mah (« un membre de mah »), etc.

ובטול זה הוא ע"י ההתבוננות כמ"ש יהללו את שם ה' כו' בחינת שם בלבד שאינו מערך עצמותו ומהותו כו'.

Et cette annulation de soi vient de la contemplation, comme il est écrit : « Qu'ils louent le Nom de D.ieu », etc. : le niveau d'un Nom seulement, qui n'est pas du même ordre que Son essence et Son être, etc.

כי הוא דהיינו עצמותו ומהותו ית' צוה ונבראו שלא שייך עליו ית' לומר שכרא את העולמות כנ"ל.

Car « Lui » — c'est-à-dire Son essence et Son être, béni soit-Il — « commanda, et ils furent créés » ; car il ne convient pas de dire de Lui, béni soit-Il, qu'Il créa les mondes, comme indiqué plus haut.

כי לשון ברא משמע שיש כח הפועל בנפעל ולא שייך זה אלא בשמותיו ית' כמ"ש בראשית ברא אלהים הוא שמותיו של הקב"ה.

Car le terme « créer » (bara) implique que la puissance de l'agent se trouve dans ce qui est produit, et cela ne s'applique qu'à Ses Noms, béni soit-Il, comme il est écrit : « Au commencement, Elokim créa » : c'est-à-dire les Noms du Saint béni soit-Il.

אבל עצמותו ומהותו כביכול הוא רק כאלו צוה ונבראו ממילא שאין להם ערך ויחוס כלל אליו ית'

Mais [quant à] Son essence et Son être, pour ainsi dire, c'est seulement comme s'Il avait commandé et qu'ils avaient été créés d'eux-mêmes, car ils n'ont absolument aucune commune mesure ni aucun rapport avec Lui, béni soit-Il,

כי נשגב שמו לבדו. פי' אפילו בחינת נשגב. דהיינו בחי' סובב כל עלמין אינו אלא בחינת שמו לבדו.

car « Son Nom seul est exalté ». Cela signifie que même le niveau de ce qui est « exalté », c'est-à-dire le niveau de la lumière qui entoure tous les mondes (sovev kol almin), n'est que le niveau de « Son Nom seul ».

3 ואי לזאת תתבטל אליו ית' הנפש בבחי' בטול באור א"ס ב"ה ממש שאין כח בנפש להכיל את אור האהבה זו כי אם בבחי' רצוא ושוב וזו היתה מעלת ומדרגת אברהם הלך ונסוע.

En conséquence, l'âme s'annule devant Lui, béni soit-Il, dans un état d'annulation de soi (bitoul) au sein de la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, elle-même ; car l'âme n'a pas la capacité de contenir la lumière de cet amour autrement que dans le mode de « course et retour ». Telle était la distinction et le rang d'Avraham : « allant et poursuivant son chemin ».

אך לעתיד לבא כתיב כי עין בעין יראו לפי שאז נאמר בבכי יבאו שהבכיה היא

Mais, au sujet du Temps à venir, il est écrit : « car ils verront œil à œil » ; car, à cette époque, il est dit : « ils viendront en pleurant » ; car les pleurs sont

מחמת קבלת השמחה הגדולה ורוב התענוג המתגלה למעלה מעלה מאשר תוכל הנפש שאת שלכן הוא בוכה ומוריד דמעות לפי שאין מעצור בבחי' כלי וגבול כנודע:

dus à la réception de la grande joie et de l'abondance de plaisir qui se révèlent à un degré infiniment supérieur à ce que l'âme peut supporter ; c'est pourquoi l'on pleure et l'on verse des larmes, car rien ne retient cela au niveau du réceptacle et de la limite, comme on le sait.

4 והנה מעלת אברהם היתה גדולה מאד מצד שרש נשמתו ולא כל האדם זוכה לזה. לכך נתנה התורה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה לא תעשה שהן הן בחי' רצוא ושוב.

Or, la grandeur d'Avraham était très grande en vertu de la racine de son âme, et tout homme ne mérite pas d'atteindre cela. C'est pourquoi la Torah fut donnée avec 248 commandements positifs et 365 commandements négatifs, qui sont précisément le niveau de « courir et revenir ».

רצוא במצות עשה. ושוב במצות לא תעשה. כי המצות הן כלים לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם.

« Courir » se trouve dans les commandements positifs, et « revenir », dans les commandements négatifs. Car les mitsvot sont des réceptacles pour la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, qui s'y revêt.

5 וכמו שכתוב וירד ה' על הר סיני. כי רמ"ח פקודים הם רמ"ח אברים דמלכא. כמו האבר

Comme il est écrit: «D.ieu descendit sur le mont Sinai. » Car les 248 commandements sont les 248 membres du Roi. De même qu'un membre

שהוא כלי שבו מלוכש החיות מן המוח כך המצות הם כלים ואברים להחיות הנמשך מן החכמה דאורייתא מחכמה נפקת שבה מלוכש אור א"ס ב"ה ממש וע"י זה יהיה גילוי אור א"ס ב"ה ממש בנפש האדם.

est un réceptacle dans lequel est revêtue la force vitale provenant du cerveau, de même les mitsvot sont des réceptacles et des membres pour la force vitale qui est attirée de 'Hokhma (sagesse), car «la Torah procède de 'Hokhma», en laquelle est revêtue la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, elle-même; et par cela, la révélation de la Lumière infinie, béni soit-Il, elle-même, aura lieu dans l'âme de l'homme.

6 וזהו ענין נעשה ונשמע. נעשה היא בחי' כלי בעשיית המצות כפועל ממש. ונשמע מלשון וישמע שאול לשון אסיפה שיתאסף ויתקבץ לתוכן המשכות מאור א"ס ב"ה.

Et telle est la signification de «Nous ferons et nous entendrons». «Nous ferons» désigne le niveau du réceptacle, par l'accomplissement concret des mitsvot. «Nous entendrons» (nichma) vient du terme «et Chaoul rassembla» (vayechama), qui exprime le rassemblement: que des émanations de la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, soient rassemblées et réunies en elles.

כי המשכת אור א"ס ב"ה בתורה ומצות תלוי במעשה המצות וקיומן בפועל ממש כי אין אור בלי כלי כנודע מענין יסוד האש

Car l'émanation de la Lumière infinie, béni soit-Il, dans la Torah et les mitsvot dépend de leur accomplissement concret, puisque la lumière ne peut exister sans réceptacle, comme on le sait à propos de l'élément du feu,

ע"ד משל שהוא הגבה למעלה מכל הדי יסודות תחת גלגל הירח ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינו מאיר בלילה לפי שהאור הבא ממנו אינו מאיר

à titre d'analogie: il est le plus élevé, au-dessus des quatre éléments situés sous la sphère de la lune; néanmoins, il ne brille pas la nuit, car la lumière qui en provient ne brille pas

אלא א"כ יש דבר למטה שנאחז בו ודולק כמו פתילה ועצ"י [ועצ"י] ואחר שכלו ונשרפו העצ"י [העצ"י] והפתילה מסתלק והיה כלא היה ואינו עולה בשם אור כלל.

à moins qu'il y ait en dessous quelque chose auquel il puisse s'attacher et qu'il puisse consumer, comme une mèche ou du bois. Lorsque le bois et la mèche sont consumés et brûlés, il disparaît, comme s'il n'avait jamais existé, et ne mérite nullement le nom de «lumière».

וזהו ולא עם הארץ חסיד. חסיד הוא בעל מדות האהבה והיא היא בחי אור (כי ב' פעמים אור בגימטריא ואהבת) ואי אפשר להיות גילוי אור האהבה

Et telle est [la signification de] «un ignorant ne peut être un 'hassid». Un 'hassid est celui qui possède les attributs émotionnels (midot) de l'amour, et ceux-ci constituent précisément le niveau de la lumière (car deux fois or, «lumière», a la même valeur numérique que veahavta, «et tu aimeras»); or la lumière de l'amour ne peut se révéler

כי אם שיהיה בחי כלי למטה שיתפעל בו. ובחינת כלי זו הוא ע"י תורה ומצות. משא"כ עם הארץ.

que s'il existe en dessous un niveau de réceptacle dans lequel elle puisse agir. Ce niveau de réceptacle est constitué par la Torah et les mitsvot, ce qui n'est pas le cas chez un ignorant.

וגם עיקר הגורם להמשכ' אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שיהי' [שיהיה] מתלבש בתורה ומצות ולהיות אנת חכים ולא וכו'. הוא הוא עיקר התורה ועשיית המצות עצמן שבחי הכלי קדמה לאור בשרשו ומקור חוצבו.

En outre, la cause essentielle de l'émanation de la Lumière infinie, béni soit-Il, afin qu'elle s'investisse dans la Torah et les mitsvot et qu'il y ait [le niveau de] «Tu es sage, mais non...», n'est autre que l'essence même de la Torah et l'accomplissement des mitsvot; car le niveau du réceptacle précède celui de la lumière dans sa racine et dans sa source d'où il a été taillé.

7 וכמ"ש במ"א על פסוק ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך מלך וגו'.

Comme il est expliqué ailleurs au sujet du verset : « Et voici les rois qui régnèrent au pays d'Édom avant qu'un roi ne règne », etc.

וכנודע ששרש וחיות המאכל שמדומם צומח חי הוא הגבה למעלה מחיות ונפש החיונית של האדם שלכן המאכל מחיה את האדם ומשיב את נפשו כו'.

Et, comme on le sait, la racine et la force vitale de la nourriture — provenant du minéral, du végétal et de l'animal — sont plus élevées que la force vitale et l'âme vitale de l'homme ; c'est pourquoi la nourriture donne vie à l'homme et restaure son âme, etc.

8 ולכן עיקר המשכת אור א"ס ב"ה תלוי בבחי' כלי שע"י מעשה המצות וקיומן בפועל ממש שעושים בחי' כלי מזה נמשך האור ומתלבש בהם.

C'est pourquoi la principale attraction de la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, dépend du niveau du réceptacle : par l'accomplissement des mitsvot et leur mise en pratique effective, on façonne le niveau d'un réceptacle, à travers lequel la lumière est attirée et s'enveloppe en elles.

וזוהו ג"כ ענין ולא עם הארץ חסיד שאי אפשר להיות המשכת אור האהבה מלמעלה כי אם ע"י כלים שהם התורה ומצות.

C'est également là le sens de « un ignorant ne peut être un 'hassid » : l'attraction de la lumière de l'amour depuis les hauteurs ne peut avoir lieu que par des réceptacles, qui sont la Torah et les mitsvot.

9 ובזה יובן שלפעמים מצינו שנחשב מעלת אברהם גדולה שקיים את כל התורה. וכמ"ש וישמר משמרתי וגו'. ולפעמים מצינו שנחשב לו לגרעון שלא זכה לתורה.

On comprend ainsi pourquoi nous trouvons parfois que le mérite d'Avraham est tenu pour grand, puisqu'il accomplit toute la Torah, comme il est écrit : « et il observa Ma garde », etc. ; et pourquoi nous trouvons parfois que le fait de n'avoir pas mérité la Torah est compté à son désavantage.

דשניהם אמת כי מצד שרש נשמתו היה הגבה למעלה עד שהיתה נשמתו מרכבה ובחי' כלי לאור התורה ואור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בתורה.

Car les deux affirmations sont vraies : en vertu de la racine de son âme, il était d'une élévation extrême, au point que son âme était un char (merkava) et constituait le niveau d'un réceptacle pour la lumière de la Torah et pour la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, qui se déploie et s'enveloppe dans la Torah.

כי אברהם אבר מ"ה [שם מ"ה] אבר וכלי. אבל כל המצות עצמן שהם מדרגות עליונות יותר מלפני מלך וגוי עדיין לא ניתנו בימי אברהם:

Car Avraham est ever mah : un membre et un réceptacle. Mais les mitsvot elles-mêmes, qui sont des niveaux plus élevés, provenant de « avant qu'un roi ne règne », etc., n'avaient pas encore été données à l'époque d'Avraham.

10 אך על ענין המשכה זו נאמר יביאו לבוש מלכות. וסוס אשר רכב עליו המלך והלבישו את האיש וגוי.

Mais, au sujet de cette transmission, il est dit : « Qu'on apporte un vêtement royal », « un cheval que le roi a monté », « et qu'on en revête cet homme », etc.

והענין כי הנה לבוש מלכות היינו בחי' תורה ומצות כמ"ש עוטה אור כשלמה ואין אור אלא תורה דאורייתא מחכמה נפקת והוא בחינת לבוש לאור

L'explication est la suivante : le vêtement royal désigne le niveau de la Torah et des mitsvot, comme il est écrit : « Il s'enveloppe de lumière comme d'un manteau », et « lumière » ne désigne rien d'autre que la Torah ; car la Torah émane de 'Hokhma (sagesse) et constitue un vêtement pour la lumière

א"ס ב"ה המתלבש בתוכה אנת הוא חכים וכו' והמצות נקראין לבושי' שבהם מלובש חסד דרועא ימינא כו'

de l'Infini, béni soit-Il, qui s'y enveloppe : « Tu es sage », etc. Les mitsvot sont elles aussi appelées des vêtements, dans lesquels s'enveloppe « 'Hessed (bonté), le bras droit », etc.

והמשכת בחי' לבוש זה שיהיה התלבשות אור א"ס ב"ה בתורה ומצות במעשה המצות וקיומן בפועל ממש הוא ע"י בחי' סוס וכמ"ש גבי מתן תורה כי תרכב על סוסיך מרכבותיך ישועה.

La transmission de ce niveau de vêtement — afin que la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, s'enveloppe dans la Torah et les mitsvot, par l'accomplissement des mitsvot et leur réalisation concrète — se fait par le niveau du cheval. Ainsi qu'il est écrit au sujet du Don de la Torah : « Quand Tu chevauches Tes chevaux, Tes chars sont salut. »

11 וביאר ענין זה כי הנה סוס הוא בגימטריא ב"פ [ב' פעמים] ג"ס והיינו בחי' כי גאה גאה דהיינו להיות ע"י זה בבחינת בטול אליו ית'

L'explication de cette idée est la suivante : sus (סוס, « cheval ») a pour valeur numérique deux fois guimel-samekh (63) ; c'est le niveau de « car Il s'est élevé, élevé », c'est-à-dire que, par cela, on atteint un état d'annulation de soi (bitoul) devant Lui, béni soit-Il.

כי מצות צריכות כוונה דהיינו רעותא דלבא אם ישים אליו לבו כו' שאין אור א"ס ב"ה שורה אלא במי שבטל אליו כו':

Car les mitsvot requièrent une intention, c'est-à-dire le désir du cœur : « s'il porte son cœur vers Lui », etc. En effet, la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, ne repose que sur celui qui s'annule devant Lui, etc.

12 והנה ענין הסוס הוא שמוליך הסוס לרכבו למקום שאין יכול להגיע לשם מצד עצמו. ויש בזה ב' בחינות שמעלהו הרים גדולים ומורידו בקעות גדולות כך

Or, le rôle du cheval est de porter son cavalier en un lieu qu'il ne pourrait atteindre par lui-même. Il comporte deux aspects : il le fait monter sur de grandes montagnes et descendre dans de grandes vallées. De même,

הנה יש בבחי' בטול זה ב' בחינות ממטה למעלה למקום שאין יניקה ואחיזה לסטרא אחרא עלמא דחירות גיאה על גיותניא שלא ניתן להם שפע וחיות אם תגביה כנשר וגו'.

à ce niveau d'annulation de soi (bitoul), il y a deux aspects. De bas en haut : vers un lieu où la sitra a'hra (l'autre côté) n'a ni nourriture ni prise, le monde de la liberté, « élevé au-dessus des orgueilleux », où il ne leur est accordé ni abondance ni force vitale ; « Même si tu t'élèves comme l'aigle... », etc.

13 וזהו שכתוב סוס ורכבו רמה בים. רמה לשון רוממות ולשון השלכה ושניהם אמת כי מחמת רוממות נעשה בחי' השלכה כו'

Et c'est ce qui est écrit : « Le cheval et son cavalier, Il les a précipités (ramah) dans la mer. » Ramah exprime à la fois l'élévation et l'action de précipiter, et les deux sens sont exacts : c'est en raison de l'élévation que se produit le niveau de la précipitation, etc.

וממעלה למטה להיות נמשך גילוי בחי' בטול זה למטה דאתהפכא סטרא אחרא ואתכפייא כו' כי א"א להיות התהפכות המדות ע"י המדות דקדושה עצמן מאחר שהם זה לעומת זה.

Et, de haut en bas : que la révélation de ce niveau d'annulation de soi (bitoul) se prolonge ici-bas, de sorte que la sitra a'hra (l'autre côté) soit transformée et soumise, etc. Car la transformation des attributs émotionnels (midot) ne peut s'accomplir par les attributs émotionnels de sainteté eux-mêmes, puisqu'ils sont « l'un opposé à l'autre ».

14 וכמאמר לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל אלא עד יערה עליו רוח ממרום בחי בטול באור א"ס ב"ה.

Comme le dit l'enseignement: «Non pas comme Avraham, de qui est sorti Ichmaël»; mais plutôt: «jusqu'à ce qu'un esprit d'en haut soit répandu sur lui»: le niveau de l'annulation de soi (bitoul) dans la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il.

וזהו מרומז בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] תבא אמו ותקנה את בנה כו' וכמ"ש אם רחץ ה' אל תקרא אם אלא אם כו'

Et cela est évoqué dans les paroles de nos Sages, de mémoire bénie: «Que sa mère vienne et nettoie son fils», etc.; et comme il est écrit: «Si D.ieu lave»: ne lisez pas im («si»), mais em («mère»), etc.

אם הבנים היינו אם ומקור המדות היא בחי התבוננות באור א"ס ב"ה ממש בבחי בטול ושם מתהפכין כל המדות מהפך להפך לפי שהיא בחי מקיף

«La mère des enfants», c'est-à-dire la mère et la source des attributs émotionnels (midot), est le niveau de la contemplation de la Lumière infinie elle-même, bénie soit-Il, dans un état d'annulation de soi; là, tous les attributs sont transformés d'un extrême à son contraire, car il s'agit d'un niveau enveloppant (makif),

כמו ע"ד משל מחשבה שמקפת וסובלת ב' דברים הפכיים ואין שם שליטת בחי זה לעומת זה: comme, par analogie, la pensée, qui englobe et supporte deux choses opposées; et là, le niveau du «l'un face à l'autre» n'a aucune domination.

15 וזהו כי תרכב על סוסך מרכבותיך ישועה. שנמשך בחינת ישועה להושיע משופטי נפשו ולא הפך כו'.

Et tel est le sens de « Quand Tu chevauches Tes chevaux, Tes chars sont salut » : le niveau du salut est ainsi attiré, « pour sauver de ceux qui jugent son âme », et pour transformer, etc.

ועי"ז נותנין הלבוש והסוס על יד איש משרי המלך הפרתמים הוא מיכאל כהנא רבא ענף החסד שהוא המלביש את הנשמה בגי"ע [בגן עדן] כו'.

Par cela, le vêtement et le cheval sont remis « entre les mains de l'un des princes nobles du roi » : il s'agit de Michaël, le Grand Prêtre, branche de 'Hessed (bonté), qui revêt l'âme dans le Gan Eden, etc.

וקרא לפניו ככה יעשה וגו'. יובן ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש כו'. כי הנה קדוש הוא ענין המשכת קודש העליון בוי"ו המורה על המשכה.

« Et l'on proclamera devant lui : "Ainsi sera fait", etc. » Cela se comprend à la lumière de l'enseignement de nos Sages, de mémoire bénie : « À l'avenir, on dira "saint" devant les justes », etc. Car kadoch (« saint ») désigne l'attirance de la sainteté suprême, kodèch, au moyen du vav, qui indique une attirance.

ולעתיד לבא תהיינה כל המשכות ממטה למעלה שעיקר הגלוי יהיה למטה. ומלאכי מעלה יקבלו הארה ממטה כו'.

À l'avenir, toutes les attirances se feront d'en bas vers le haut, car la révélation principale sera en bas ; et les anges d'en haut recevront une illumination d'en bas, etc.

16 והנה המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' הנ"ל החלו במ"ת [במתן תורה] שאז היתה התחלת ההמשכה וכענין מעט מעט אגרשנו.

Or, le fait de faire descendre la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, selon le niveau mentionné plus haut, commença lors du Don de la Torah, car c'est alors que débuta cette descente, comme dans l'expression : « Peu à peu, Je les chasserai. »

אבל בימי המן וקבל היהודים קבלה גמורה בבת אחת כי יהודים נק' על שם בחי' הודיה. כי יש ברכה והודיה. ברכה היא בחי' גלוי מעולם ועד עולם.

Mais, au temps de Haman, « les Juifs acceptèrent » : une acceptation complète, d'un seul coup. Car les Yehoudim (« Juifs ») sont ainsi nommés en référence au niveau de la reconnaissance. Il y a en effet la bénédiction et la reconnaissance : la bénédiction est le niveau de la révélation, « d'un monde à l'autre ».

אבל הודאה אינו בחינת גלוי לפי שהיא בחינת הודאה באור א"ס ב"ה עצמו אשר אי אפשר לבא לידי גלוי ואינו נתפס בשום מחשבה

Mais la reconnaissance n'est pas le niveau de la révélation, puisqu'elle consiste à reconnaître la Lumière infinie, béni soit-Il, elle-même, qui ne peut venir à la révélation et ne peut être saisie par aucune pensée,

רק בבחי' הודאה והיא בחי' בטול ממש וזכו אז ישראל למדרגת הבטול הגדול ע"י מסירת הנפש על קדוש השם

sinon par la reconnaissance ; et celle-ci est le niveau de l'annulation de soi (bitoul) absolue. À cette époque, Israël mérita le rang de la grande annulation de soi grâce au sacrifice de soi (messirout néfesh) pour la sanctification du Nom de D.ieu ;

שהרי אם רצו להמיר דתם לא היה המן עושה להם כלום שלא גזר אלא על היהודים

car, s'ils avaient voulu changer de religion, Haman ne leur aurait rien fait, puisqu'il ne décréta que contre les Juifs ;

אלא שהם מסרו עצמן למות כל השנה כולה ולא עלה להם מחשבת חוץ ח"ו [חס ושלום] וע"י בחינת מסירת נפש זכו לבחי' קבלה גמורה שנכנס ונמשך להם בחי' אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש :

mais ils se livrèrent à la mort durant toute l'année, sans qu'aucune pensée de [se tourner vers] l'extérieur, à D.ieu ne plaise, ne leur vînt à l'esprit. Et, grâce au niveau du sacrifice de soi, ils méritèrent le niveau d'une acceptation complète : le niveau de la Lumière infinie, béni soit-Il, elle-même, entra en eux et se déversa en eux.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/torah-ohr/megillas-esther/10/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak